

3:1 הוֹי מְרֵאָה הוֹי הַיּוֹנָה הַיּוֹנָה הָעִיר :  
 eui mrae u·ngale e·oir e·iue :  
 woe ! one-being-rebellious and one-being-sullied the city the one-tyrannizing

<sup>1</sup> . Woe to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

3:2 אַל - בְּטַחָהּ לֹא בִיהוָה מוֹסֵר לֹא לְקַחָהּ לֹא בְקוֹל שְׁמֹעָה לֹא  
 la shmoe b·qul la lqche musr b·ieue la btche al -  
 not she-listens in voice not she-takes discipline in Yahweh not she-trusts to

<sup>2</sup> She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the LORD; she drew not near to her God.

אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָהּ לֹא :  
 alei·e la qrbe :  
 Elohim-of her not she-draws-near

<sup>3</sup> Her princes within her [are] roaring lions; her judges [are] evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.

3:3 שְׂרִיָה בְּקִרְבָּהּ אֲרִיּוֹת שֹׁאֲגִים שֹׁפְטֵיהָ זְאֵבֵי עֶרֶב לֹא  
 shri·e b·qrb·e ariuth shagim shphti·e zabi orb la  
 chiefs-of her in-within-of her lions ones-roaring ones-judging-of her wolves-of evening not

נְרִמּוּ לְבֹקֵר :  
 grmu l·bqr :  
 they-pick-clean for the morning

<sup>4</sup> Her prophets [are] light [and] treacherous persons; her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

3:4 נְבִיאֶיהָ פְּחוֹזִים אַנְשֵׁי בְגִדוֹת כֹּהֲנֵיהָ חֲלָלוּ -  
 nbiai·e phchzim anshi bgduth keni·e chllu -  
 prophets-of her ones-being-ebullient mortals-of treacheries priests-of her they-<sup>m</sup>profane

קָדְשׁ חֲמָסוּ תוֹרָה :  
 qdsh chmsu thure :  
 sanctuary they-do-violence-to law

<sup>5</sup> The just LORD [is] in the midst thereof; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame.

3:5 יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר  
 ieue tzdiq b·qrb·e la ioshe oule b·bqr b·bqr  
 Yahweh righteous in-within-of her not he-is-doing iniquity in the morning in the morning

מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נַעֲדָר לֹא יוֹדֵעַ - וְלֹא עוֹל  
 mshpht·u ithn l·aur la nodr u·la - iudo oul  
 judgment-of him he-is-giving to the light not he-is-deranged and not knowing iniquitous-one

בְּשֹׁת :  
 bsht :  
 shame

3:6 הַכְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמּוּ פְּנוּתָם הַחֲרַבְתִּי חוֹצוֹתָם  
 ekrthi guim nshmu phnuth·m echrbthi chutzuth·m  
 I-cut-off nations they-are-<sup>m</sup>made-desolate corners-of them I-<sup>c</sup>make-deserted streets-of them

<sup>6</sup> I have cut off the nations: their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by: their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.

מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדּוּ עָרֵיהֶם מִבְּלִי - מֵאִישׁ מֵאֵין  
 m·bli oubr ntzdu ori·em m·bli - aish m·ain  
 from without one-passing-by they-are-hunted cities-of them from without man from there-is-no

יּוֹשֵׁב :  
 iushb :  
 one-dwelling

3:7 יָכַרְת - וְלֹא יִכְרַתִּי אֶתְךָ אֶתְךָ אֶתְךָ תִּקְחִי מוֹסֵר וְלֹא יִכְרַת -  
 amrthi ak - thirai auth·i thqchi musr u·la - ikrth  
 I-said yea you-shall-fear > me you-shall-take discipline and not he-shall-be-cut-off

<sup>7</sup> I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them: but they rose early, [and] corrupted all their doings.

מְעוֹנָהּ כָּל הַשְּׁחִיתוּ הַשְּׁחִיתוּ כָּל הַשְּׁחִיתוּ הַשְּׁחִיתוּ  
 moun·e kl ash - phqdthi oli·e akn eshkimu eshchithu kl  
 habitation-of her all which I-noted on her so they-rose-early they-made-corrupt all-of

עֲלִילוֹתָם :  
 oliluth·m :  
 practices-of them

3:8 לְכֵן חָבוּ לִי - נָאם יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לְעֵד  
 lkn chku - l·i nam - ieue l·ium qum·i l·od  
 therefore <sup>m</sup>tarry-you ! for me averment-of Yahweh for day-of to-rise-of me for testimony

<sup>8</sup> . Therefore wait ye upon me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey: for my determination [is] to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, [even] all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֵּף גוֹיִם לְקַבְּצִי מַמְלְכוֹת לְשֹׁפֵךְ  
 ki mshpht·i l·asph guim l·qbtz·i mmlkuth l·shphk  
 that judgment-of me to-to-gather-of nations to-to-convene-of me kingdoms to-to-pour-out-of

עֲלֵיהֶם זַעֲמִי כָּל חֲרוֹן אָפִי כִּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי  
 oli·em zom·i kl chrun aph·i ki b·ash qnath·i  
 on them menace-of me all-of heat-of anger-of me that in fire-of jealousy-of me

תֹּאכַל כָּל הָאָרֶץ :  
 thakl kl - e·artz :  
 she-shall-be-devoured all-of the earth

3:9 כִּי - אֲז - אֶהְפֹּךְ עַמִּים - אֵל לְקַרְא בְּרוּרָה שְׁפָה כָּל־מ בְּשֵׁם  
 ki - az aephk al - omim shphe brure l·gra kl·m b·shm  
 that then I-shall-turn to peoples lip being-pure to·to-call-of all-of·them in·name-of

<sup>9</sup> For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the LORD, to serve him with one consent.

יְהוָה לְעִבְדוֹ : שֶׁכֶם אֶחָד :  
 ieue l·obd·u shkm achd :  
 Yahweh to·to-serve-of·him shoulder-blade one

3:10 מֵעֵבֶר לְנַחְרֵי - כוּשׁ עֹתְרֵי בֵת פּוּצֵי -  
 m·obr l·neri - kush othr·i bth - phutz·i  
 from·across to·streams-of Cush entreaters-of·me daughter-of ones-being-scattered-of·me

<sup>10</sup> From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, [even] the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.

יִבְלוּן מִנְחָתִי :  
 iublun mnchth·i :  
 they-shall-<sup>c</sup>fetch present-of·me

3:11 בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תִבּוּשִׁי מִכָּל עֲלִילֹתֶיךָ אֲשֶׁר  
 b·ium e·eua la thbushi m·kl olilthi·k ash  
 in·the·day the·he not you-shall-be-put-to-shame from·all-of practices-of·you which

<sup>11</sup> In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.

פִּשְׁעֶת בִּי כִי - אֲז אֲסִיר מִמִּקְרָבְךָ עֲלִיזִי  
 phshoth b·i ki - az asir m·qrb·k olizi  
 you-transgressed in·me that then I-shall-<sup>c</sup>take-away from·within-of·you joyous-ones-of

נֶאֱתַד וְלֹא תוֹסִיף לְגִבְהָהּ עוֹד בְּהָר  
 gauth·k u·la - thusphi l·gbee oud b·er  
 pride-of·you and·not you-shall-<sup>c</sup>continue to·to-be-haughty-of further in·mountain-of

קִדְשִׁי :  
 qdsh·i :  
 holiness-of·me

3:12 וְהִשְׁאַרְתִּי בְּקִרְבְּךָ עַם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ  
 u·esharthi b·qrb·k om oni u·dl u·chsu  
 and·I-cause-to-remain in·within-of·you people humble and·poor-of and·they-take-refuge

<sup>12</sup> I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the LORD.

בְּשֵׁם יְהוָה :  
 b·shm ieue :  
 in·name-of Yahweh

3:13 שְׂאֲרִית לֹא יַעֲשׂוּ - לֹא יִשְׂרָאֵל עוֹלָה וְדָבְרוּ - וְלֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
 sharith ishral la - ioshu oule u·la - idbru kzb u·la -  
 remnant-of Israel not they-shall-do iniquity and·not they-shall-<sup>u</sup>speak lie and·not

<sup>13</sup> The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make [them] afraid.

יִמְצָא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן כִּי תִרְמִית יִרְעוּ הֵמָּה - כִּי יִרְעוּ  
 imtza b·phi·em lshun thrmith ki - eme irou  
 he-shall-be-found in·mouth-of·them tongue-of deceit that they they-shall-graze

וְרָבְצוּ וְאֵין מִחְרִיד :  
 u·rbtzu u·ain mchrid : s  
 and·they-recline and·there-is-no one-causing-to-tremble

3:14 רְנִי בֵת תְּרִיעוּ צִיּוֹן - הֲרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחֵי יִשְׂרָאֵל  
 rni bth tziun eriou ishral shmchi  
 jubilate-you ! daughter-of Zion <sup>c</sup>raise-a-shout-you ! Israel rejoice-you !

<sup>14</sup> Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem.

וְעֲלִיזִי בְּכָל - לֵב בֵּת יְרוּשָׁלַם :  
 u·olzi b·kl - lb bth irushlm :  
 and·be-joyous-you ! in·all-of heart daughter-of Jerusalem

3:15 הֲסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ מֶלֶךְ  
 esir ieue mshphti·k phne aib·k mlk  
 he-<sup>c</sup>takes-away Yahweh judgments-of·you he-makes-face-about one-being-enemy-of·you king-of

<sup>15</sup> The LORD hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, [even] the LORD, [is] in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא תִירָאִי - עוֹד רָע :  
 ishral ieue b·qrb·k la - thirai ro oud :  
 Israel Yahweh in·within-of·you not you-shall-fear evil further

3:16 בַּיּוֹם הַהוּא יֹאמַר הַהוּא לִירוּשָׁלַם אֵל - תִּירָאִי צִיּוֹן  
 b·ium e·eua iamr l·irushlm al - thirai tziun  
 in·the·day the·he he-shall-be-said to·Jerusalem must-not-be you-are-fearing Zion

<sup>16</sup> In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not: [and to] Zion, Let not thine hands be slack.

אֵל - יִרְפוּ יְדֵיךָ :  
 al - irphu idi·k :  
 must-not-be they-are-slackening hands-of·you

3:17 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ גְבוּר יוֹשִׁיעַ יִשֵּׁשׁ עֲלֶיךָ  
 ieue alei·k b·qrb·k gbur iushio ishish oli·k  
 Yahweh Elohim-of·you in·within-of·you masterful he-shall-<sup>c</sup>save he-shall-be-elated over·you

<sup>17</sup> The LORD thy God in the midst of thee [is] mighty; he will save, he will

בְּשִׂמְחָה יִחְרֹשׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עָלֶיךָ בְּרִנָּה :  
 b·shmche ichrish b·aebth·u igil oli·k b·rne :  
 in·rejoicing he·shall·be-<sup>c</sup>silent in·love-of·him he·shall·exult over·you in·jubilation

3:18 נֹגֵי מוֹעֵד אֶסְפְּתִי מִמֶּנּוּ הֵיוּ מִשָּׂאת עָלֶיהָ  
 nugi m·muod asphtthi mm·k eiu mshath oli·e  
 ones·being·afflicted-of from·appointment I·gather from·you they·become load on·her

חֲרָפָה :  
 chrphe :  
 reproach

3:19 הֲנִי עֹשֶׂה אֶת - כָּל - מַעֲנִיךָ בְּעַת הַהִיא וְהוֹשַׁתִּי  
 en·ni oshe ath - kl - moni·k b·oth e·eia u·eushothi  
 behold·me ! doing with all·of ones-<sup>m</sup>humbling-of·you in·<sup>the</sup>·season the·she and·I-<sup>c</sup>save

אֶת - הַצְּלֹעָה וְהַנִּדְחָה אֶקְבֹּץ וְשִׂמְתִים לְתִהְלָה  
 ath - e·tzloe u·e·ndche aqbtz u·shmthi·m l·thele  
 » the·one·limping and·the·one·being·expelled I·shall-<sup>m</sup>convene and·I·place·them for·praise

וְלִשְׁם בְּכֹל - הָאָרֶץ - בְּשִׂתְמָם :  
 u·l·shm b·kl - e·artz bssth·m :  
 and·for·name in·every·of the·land·of shame·of·them

3:20 בְּעַת הַהִיא אָבִיא אֲתֶכֶם וּבְעַת קִבְצִי אֲתֶכֶם  
 b·oth e·eia abia ath·km u·b·oth qbtz·i ath·km  
 in·<sup>the</sup>·season the·she I·shall-<sup>c</sup>bring·in »·you<sup>(P)</sup> and·in·<sup>the</sup>·season to-<sup>m</sup>convene·of·me »·you<sup>(P)</sup>

כִּי - אֶתֵּן אֲתֶכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ  
 ki - athn ath·km l·shm u·l·thele b·kl omi e·artz  
 that I·shall·give »·you<sup>(P)</sup> for·name and·for·praise in·all·of peoples·of the·earth

בְּשׁוּבִי אֶת - שְׁבוּתֵיכֶם - לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה :  
 b·shub·i ath - shbuthi·km l·oini·km amr ieue :  
 in·to·reverse·of·me » captivities·of·you<sup>(P)</sup> to·eyes·of·you<sup>(P)</sup> he·says Yahweh

rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.

<sup>18</sup> I will gather [them that are] sorrowful for the solemn assembly, [who] are of thee, [to whom] the reproach of it [was] a burden.

<sup>19</sup> Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.

<sup>20</sup> At that time will I bring you [again], even in the time that I gather you: for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity before your eyes, saith the LORD.